

Mondes indiens

Séminaire pluridisciplinaire de Mondes iranien et indien (2013-2014)

Organisateurs

Nicolas Dejenne (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3) et **Françoise 'Nalini' Delvoye** (EPHE)

Lieu

Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, centre Censier
13 rue de Santeuil, 75005 Paris, salle Las Vergnas (3^e étage)

Le nouveau séminaire **Mondes indiens**, organisé par *Mondes iranien et indien*, se propose de présenter les recherches en cours ou récemment publiées sur les mondes indiens et indianisés — correspondant donc essentiellement aux pays actuels d'Asie du Sud et d'Asie du Sud-Est —, réalisées par des enseignants-chercheurs, chercheurs confirmés et doctorants de l'UMR ou par des intervenants invités. Ce séminaire pluridisciplinaire est ouvert à tous les chercheurs travaillant sur le monde indien, aux étudiants de master, aux doctorants, et pourra constituer un lieu de débats et d'échanges avec des spécialistes d'autres aires culturelles.

Séminaire mensuel

1^{ère} séance : mercredi 13 novembre 2013 (11h-12h30)

Kannan M., Chercheur au département d'Indologie de l'Institut Français de Pondichéry

The Tamil Translation of Marjane Satrapi's Persepolis and the Perception of Iranian Culture in Contemporary India

The celebrated graphic novel *Persepolis* (2000-2003) by Iranian-born French artist Marjane Satrapi has received international recognition; among its many translations worldwide, the Tamil one, under the title *Iran*, done from the English version, was published in 2007. Kannan M., who edited the Tamil version of the book, will explain the reasons for the decision to translate *Persepolis* into Tamil and the various issues involved in the translation process. He will also deal with the reception of the book in the Tamil cultural milieu, which provides a good example of the more general perception of contemporary Iranian culture — especially Iranian cinema — in India.

La conférence sera faite en anglais.

Kannan M., responsable du programme de recherche sur la culture tamoule contemporaine de l'Institut Français de Pondichéry, est spécialiste de la littérature *dalit*. Il a traduit en tamoul depuis une vingtaine d'années de nombreux essais et ouvrages de fiction et a dirigé plusieurs ouvrages collectifs dont *Negotiations with the Past: Classical Tamil in Contemporary Tamil* (Pondichéry, 2006) et *Passages: Relationship between Tamil and Sanskrit* (Pondichéry/Berkeley, 2009).